



I. PODATKI O ROKOPISU		
Naslov rokopisa:		
NOS VEMOS! 2		
Vrsta rokopisa:		
UČBENIK		
Avtor/ Avtorji:		
Eva Maria Lloret Ivorra, Rosa Ribas, Bibiana Wiener, Pilar Pérez Cañizares		
Založba:		
ROKUS KLETT, d. o. o., Stegne 9b, Ljubljana		
Učno gradivo bo namenjeno naslednjemu/-im vzgojnoizobraževalnemu/-im programu/-om:		
<input type="checkbox"/> osnovnošolsko izobraževanje <input type="checkbox"/> osemletno <input type="checkbox"/> devetletno <input type="checkbox"/> vzgoja in izobraževanje otrok in mladostnikov s posebnimi potrebami <input type="checkbox"/> osnovno glasbeno izobraževanje <input checked="" type="checkbox"/> gimnazijsko izobraževanje <input checked="" type="checkbox"/> splošno <input checked="" type="checkbox"/> strokovno <input type="checkbox"/> nižje poklicno izobraževanje <input type="checkbox"/> srednje poklicno izobraževanje/ dualni sistem <input type="checkbox"/> srednje poklicno izobraževanje/ šolski sistem <input checked="" type="checkbox"/> srednje tehniško oz. strokovno izobraževanje <input type="checkbox"/> poklicno-tehniško izobraževanje <input type="checkbox"/> drugo:		
Ime programa/programov: Gimnazijsko izobraževanje Srednje tehniško oz. strokovno izobraževanje	Predmet: Španščina kot drugi oz. tretji tuji jezik	Letnik: 2./3. Število ur: 105 + 105
Ime programa/programov: <small>(obdelovalec lesa, kuhar, zlatar, oskrbnik, kemijski tehnik ...)</small>	Predmet:	Letnik: Število ur:
Ime programa/programov: <small>(obdelovalec lesa, kuhar, zlatar, oskrbnik, kemijski tehnik ...)</small>	Predmet:	Razred: Število ur:
II. VRSTA RECENZIJE		
<input checked="" type="checkbox"/> Ocena skladnosti učnega gradiva s sodobnimi spoznanji stroke oziroma strok, ki opredeljujejo predmet oziroma področje <input checked="" type="checkbox"/> Ocena metodično didaktične ustreznosti <input type="checkbox"/> Ocena razvojno psihološke ustreznosti		
Izjavljamo, da je rokopis recenzentu oddan skladno z drugim in tretjim odstavkom 9. člena Pravilnika o potrjevanju učbenikov.		
Datum oddaje rokopisa: 7.6.2011	Podpis odgovorne osebe založnika: mag. Jelka Razpotnik Žig: 	
		

III. PODATKI O RECENZENTU

Ime in priimek: **Marjana Šifrar Kalan**

Izobrazba: magistrica znanosti s področja didaktike španščine

Strokovni naziv:

(mentor, svetovalec, svetnik)

Znanstveni naslov: lektor, visokošolski učitelj

(redni profesor, izredni profesor, docent, asistent, predavatelj višje strokovne šole)

IV. BIBLIOGRAFIJA NA PODROČJU VZGOJE IN IZOBRAŽEVANJA

Avtorstvo gradiv:

- Predmetni izpitni katalog za splošno maturo, španščina, Državni izpitni center (vse izdaje);
- Izpitni kompleti za španščino (od uvedbe mature naprej);
- Gradiva za učitelje na seminarjih stalnega strokovnega spopolnjevanja strokovnih delavcev v vzgoji in izobraževanju na Filozofski fakulteti in Zavodu RS za Šolstvo (od 2001 naprej);
- Soavtorstvo učbenika *El verbo en español, Ejercicios prácticos* (Filozofska fakulteta, 2008);
- Uredništvo in soavtorstvo učbenika *Španščina, Besedila, naloge in razlage za gimnazijce in srednješolce* (Rokus Klett, 2009)

Recenzija gradiv, sekundarno avtorstvo:

- recenzije: Intercambio 1 in 2, Gente joven 1 in 2, Nuevo ven 1, Gente 2, En acción 1 in 2, Club Prisma A1, Chicos chicas 2, prenovljeni učni načrt za gimnazijo – španščina, Joven.es 1, Joven.es 2, Joven.es 3, Protagonistas 1 in 2, Nos vemos 1;
- soavtorstvo slovenske izdaje učbeniškega kompleta Gente 1.

Druge aktivnosti:

- predsednica državne predmetne komisije za splošno maturo – španščina;
- članica ASELE (Mednarodno združenje učiteljev španščine) in njena predstavnica v Sloveniji;
- članica v Komisiji za posodabljanje in uvajanje učnih načrtov za predmet španščina pri Zavodu RS za šolstvo;
- zunanja ocenjevalka na maturi za španščino;
- izvedenka za obravnavo ugovorov na oceno pri predmetu splošne mature – španščina.

(npr članstvo v komisijah, mentorstvo ...)

V. PISNA OCENA

- Ocena skladnosti učnega gradiva s sodobnimi spoznanji stroke oziroma strok, ki opredeljujejo predmet oziroma področje**
- Ocena metodično didaktične ustreznosti**
- Ocena razvojno psihološke ustreznosti**

Pisna utemeljitev ocene besedilnega in nebesedilnega dela prejetega rokopisa učnega gradiva:

Učbeniški komplet *¡Nos vemos! 2* španske založbe Difusión iz leta 2010 je primeren za drugo in tretje leto učenja španščine kot drugega ali tretjega tujega jezika v slovenskih srednjih šolah.

Učbenik upošteva znanja, vsebine, jezikovne zmožnosti in kompetence glede na SEJO in španski učni program Inštituta Cervantes (Plan Curricular del Instituto Cervantes). V nekaterih jezikovnih vsebinah presega raven osnovnega uporabnika jezika A2, kot je zapisano na platnicah učbenika in sega že na raven B1 (npr. pogojnik, predpreteklik, mešana raba preteklikov). Učenci bodo z uporabo tega učbeniškega kompleta lahko dosegli že začetek sporazumevalnega praga (B1). Vendar pa avtorji Skupnega evropskega jezikovnega okvirja sami opozarjajo, da »nizov ravni in lestvic jezikovnega znanja ne gre interpretirati kot povsem linearne pripomočke, kakršno je na primer ravnilo. Za nobeno obstoječo lestvico ali niz ravni ne moremo reči, da sta linearna na tak način.« Učenec bo s tem učbeniškim kompletom (učbenik, delovni zvezek, zgoščenka) zagotovo dosegel cilje ravni A2 ter tudi nekatere cilje, ki jih predvideva raven B1: znašel se bo v večini situacij, ki se pogosto pojavljajo na potovanju po deželi, kjer se ta jezik govori. Opisati bo znal izkušnje in dogodke, tudi v preteklem času, ter na kratko utemeljiti pojasniti svoja mnenja in načrte.

Pristop in struktura učbenika

Učbeniški komplet *¡Nos vemos! 2* je zelo logično in koherentno nadaljevanje *¡Nos vemos! 1*. Avtorji nadaljujejo s komunikacijskim pristopom, pri čemer so glavno vodilo še vedno sporazumevalne funkcije. Veznim besedilom in dialogom se pridruži še precej primerov funkcionalnega pisanja (npr. elektronska pošta, voščilnice, vabila, prospekti, besedila z grafičnimi ponazoritvami, TV spored), pri slušnih besedilih pa se mnogim avtentično zaigranim dialogom pridružijo še pesmi. Tudi nadaljevalni učbeniški komplet odlikuje izredna uravnoteženost vseh jezikovnih zmožnosti (slušno in bralno razumevanje, govorno sporazumevanje in sporočanje, pisno sporočanje).

Vsaka lekcija je razdeljena na sporazumevalni del, ki je najdaljši ter slovnični in medkulturni del. Med seboj so ti deli zelo koherentno povezani. Tudi naloge so pomensko med seboj povezane in ne gre le za mehansko urjenje jezika. Usvajanje besedišča se uvršča v prvi sporazumevalni del in se prepleta s sporazumevalnimi funkcijami. Od skupnih 12 lekcij, so 4., 8. in 12. lekcija, imenovane *Mirador*, namenjene utrjevanju zadnjih treh lekcij. Prva lekcija ponovi preteklik (indefinido), ki so se ga naučili že v predzadnji lekciji prve knjige in se posveča načinom učenja. V drugi lekciji uvede drugi preteklik (imperfekto), v tretji združi rabo obeh preteklikov, v 4. lekciji pa to znanje utrdi. Ta postopnost je za slovenske učence zelo pomembna, saj slovenščina pozna le en preteklik.

Učbenik in delovni zvezek skupaj omogočata precej utrjevanja za jezikovne zmožnosti ter za besedišče in slovnico, hkrati pa se razvijajo tudi učne strategije, ki jih omogoča raznovrstna tipologija nalog. Raznolikim interaktivnim nalogam sporazumevalnega dela sledi v vsaki lekciji končna naloga (*tarea final*). Učenci individualno ali v skupinah izdelajo pisni izdelek glede na vsebino lekcije in ga predstavijo sošolcem (npr. izdelava osebnega profila o znanju španščine, zapis, kako si pri zdravstvenih težavah pomagamo z domačo lekarno, skupinsko pisanje kratke zgodbe, pisanje dialoga, izdelava vodiča za špansko govoreče turiste v naši deželi, načrtovanje parka s finančnim izračunom, izdelava osebnega profila za sodelovanje v humanitarnih združenjih, izdelava anketnega vprašalnika, pisanje delovnega oglasa). Končni nalogi sledi policijska nadaljevanka (*La clave está en el pasado*), s katero učenec korak za korakom odkriva zgodbo in utrjuje rabo preteklih časov. Ker je bilo v prvem učbeniku predstavljenih 8 hispanoameriških držav, se predstavitev teh držav nadaljuje tudi v tem učbeniku, prav tako pod imenom *Panamericana*. Na zadnjih dveh straneh lekcije so sistematično predstavljene sporazumevalne funkcije, besedišče in slovnica. Glosarja učbenik ne vsebuje. Naloge uravnoteženo kombinirajo individualno delo, delo v dvojicah in skupinah. V treh lekcijah utrjevanja (*Mirador*) je tudi vaja za terapijo napak, s katero se razvija pozitiven odnos in refleksija o napakah kot del učnega procesa. Avtorji učbenika pozitivno presenetijo tudi z uravnoteženim razvijanjem multiplih inteligentnosti, kar v učbenikih večinoma pogrešamo. Na strani 47 najdemo shemo in razlago osmih inteligentnosti (po Gardnerju) ter oznake, na katerih straneh učbenika so naloge, ki upoštevajo rabo teh inteligentnosti.

Slovnica

Vloga slovnice je v skladu s komunikacijskim pristopom podrejena sporazumevanju. Raba jezika izhaja iz zadostnega jezikovnega vnosa, predvsem iz zapisanih in posnetih dialogov, in ne iz pravil, tako da induktivni pristop zahteva od učenca večjo kognitivno sposobnost. Večina vaj je pomenskih, pri čemer mora učenec razumeti vsebino za pravilno reševanje oziroma sporazumevanje. Vrstni red sporazumevalnih funkcij in slovnice se ustrezno nadgrajuje, od enega preteklika do drugega in nato skupne rabe, s postopnim uvajanjem osnovnih najpogostejših glagolskih perifraz, od trdilnega do negativnega velelnika v kombinaciji z osebnimi zaimki, sledijo še prihodnjik, osnovno razlikovanje med glagolama biti (*ser/estar*), stopnjevanje pridevnika, pogojniki, predpreteklik in raba predlogov (predvsem razlikovanje med *por/para*). Čeprav se v dveh učbenikih tako predela vse glavne glagolske čase, pa nikjer ne zasledimo rabe konjunktiva, ki je sicer specifično in težje področje pri učenju španščine, pa vendar se uporablja tudi v določenih osnovnih vsakodnevnih sporazumevanjih.

Teme

Čeprav so glavno vodilo učbenika sporazumevalne funkcije, lahko izluščimo sledeče teme glede na lekcije: 1- učenje, šolske in delovne potrebnosti, prazniki, 2 – deli telesa, zdravje, toplice, 3 – preteklost in spomini, pravljice, 4 - utrjevanje, 5- nakupovanje, 6 – praznovanje, darila, vabila, 7 – fauna in flora, okoljevarstvo, 8 - utrjevanje, 9 - humanitarnost, 10 - mediji, informatika, 11 – delovno okolje, vrstilni števnik, 12 - utrjevanje. Učbenik s pestrimi vsebinami vsebuje medpredmetno povezovanje, ki ga pa lahko učitelj sam nadgradi. Teme ustrezajo tako učnemu načrtu, kot pripravi na maturo ter skupnemu evropskemu okviru.

VI. POVZETEK OCENE

Pregledano učno gradivo v celoti:

ustreza

delno ustreza

ne ustreza

Glede na recenzijo mi je potrebno učno gradivo predložiti v ponovni pregled:

da

ne

VII. DODATNE OPOMBE

Grafična podoba

Učbenik je s formatom A4 zelo pregleden, sodoben in ne prenatrpan. Grafično oblikovanje je dovolj nevtravno in ni samo sebi namen, temveč je podrejeno vsebinam učbenika. Malce razkošna je vedno prva stran lekcije, vendar je slikovno in besedilno gradivo povezano s slušnim razumevanjem in uvajanjem v lekcijo. Učbenik je namenjen aktivni uporabi in dopušča dovolj prostora za reševanje nalog in za lastne zapiske. V učbeniku pogrešam zemljevid špansko govorečih dežel. Učitelj bo moral to sam dopolniti, da si učenci lahko predstavljajo geografsko razsežnost in umestitev špansko govorečih dežel.

Učbenik ustreza Učnemu načrtu za srednje šole, Skupnim evropskim smernicam za poučevanje tujih jezikov, Predmetnemu izpitnemu katalogu za maturo - španščina, tako z vidika metodološkega pristopa, vsebin, možnih medpredmetnih povezav in uravnoveženega razvijanja vseh jezikovnih zmožnosti, zato ga predlagam v potrditev.

Datum: 7.6.2011

Podpis recenzenta:

